

peacebrigades.ch

PEACE BRIGADES INTERNATIONAL
PBI-SCHWEIZ / PBI SUISSE

FEMINIZID—
MÖRDERISCHE
FRAUENFEINDLICHKEIT

FEMINICIDE—
CES VICTIMES MORTES
POUR ÊTRE FEMMES

Moderne Barbarei/ Une barbarie moderne

25 ans | un espace pour la paix
Jahre | making space for peace



Sabine Ziegler,
Geschäftsführerin PBI Schweiz
Directrice de PBI Suisse

FRAUENSACHE...

... sei es, wie man oft hört, wenn in der Schweiz über Lohn-diskriminierung gesprochen wird. Dass dem nicht so ist, wurde spätestens am 8. Mai dieses Jahres im Rahmen der Universal Periodic Review (UPR), eines vom UNO-Menschenrechtsrat geschaffenen Kontrollmechanismus, klar: Die Diskriminierung der Frauen im Alltag bleibt weiterhin bestehen.

So liegen Frauenlöhne bei gleichwertiger Arbeit bis zu 23% tiefer als jene der Männer. Jetzt müssen Massnahmen zur Gleichstellung her!

In den Projektländern von PBI ist die Diskriminierung gegenüber Frauen jedoch in weit gravierenderem Mass festzustellen. Frau sein heisst in Guatemala und Mexiko, mit dem täglichen Risiko zu leben, Opfer eines Mordes, oft einhergehend mit Vergewaltigung und Verstümmelung, zu werden. Frauen, die sich für ein selbstbestimmtes Leben einsetzen, werden an den Pranger gestellt und zahlen für ihr Engagement nicht selten mit dem Leben.

Die spezifisch auf Frauen ausgerichtete Gewalt steht im Fokus dieser Ausgabe. PBI geht der Frage nach, wie diese verhindert werden kann. Ob die UPR von Guatemala im September wohl zur Besserung der Situation beitragen kann?

Seit jeher haben Frauen für PBI-Schweiz eine wesentliche Rolle – sei es als Gründerinnen, Trainerinnen oder Einsatzleistende – gespielt. Von den 70 Schweizer Freiwilligen, die seit der Gründung für PBI im Feld waren, sind 41 weiblichen Geschlechts.

Dieser Trend ist erfreulich und trägt massgeblich zur laufenden Diskussion um *Gender and Diversity* sowie zur Planung innerhalb von PBI bei.

Frauensache ist auch PBI-Sache!

IMPRESSUM peacebrigades.ch Nr. 72 – 09 / 08
PBI-Schweiz/PBI Suisse
Redaktion/Rédaction: Lisa Huber, Lise Corpataux
Beiträge/Contributions: Jean-Jacques Ambresin, Valérie Elsig, Alexander Lötscher
Pierre-Lucien Michelet, Sabine Ziegler, Nadia Akmoun
Übersetzung/Traduction: Alain Lonfat, Karin Plouze, Roland Rapin, Gilles Seuret
Anne Wabitsch, Valérie Elsig
Lektorat/Corrections: Anouk Henry, Judith Schnyder
Grafik/Graphisme: jabergdesign.info, 4500 Solothurn
Druck/Impression: Cric Print, Fribourg
Auflage/Tirage: 3 600 Ex.
Fotos/Photos: PBI



DES QUESTIONS DE FEMMES?

En Suisse, les discussions sur la discrimination salariale ne sont bien souvent menées que par des femmes. Cela ne devrait pourtant pas être le cas. Publié le 8 mai dernier, le rapport de la Revue périodique universelle (RPU) des Nations unies sur la Suisse, l'un des mécanismes de contrôle du Conseil des droits de l'homme, confirme qu'il subsiste toujours une discrimination quotidienne à l'encontre des femmes. Pour un travail équivalent, le salaire d'une femme est jusqu'à 23% inférieur à celui d'un homme. Il est temps que des mesures pour l'égalité soient adoptées!

Dans les pays où PBI est présente, la discrimination à l'encontre des femmes prend une autre ampleur. Être femme au Mexique ou au Guatemala signifie vivre sous la menace d'être victime d'un meurtre, d'un viol ou d'une mutilation. En s'autodéterminant, les femmes font face à la répression et en paient fréquemment de leur vie. La violence spécifique à leur rencontre est la problématique traitée dans cette édition de *peacebrigades.ch*. La RPU pour le Guatemala devrait sortir en septembre. Sa publication contribuera-t-elle à améliorer la situation?

Dans les structures de PBI Suisse, les femmes jouent depuis toujours un rôle fondamental, que ce soit en tant que fondatrices, formatrices ou volontaires. Parmi les 70 Suisses à s'être rendus sur le terrain, 41 sont des femmes. Cette tendance est réjouissante et contribue profondément au développement du projet *Gender and Diversity* que PBI met en place pour favoriser la diversité, tout autant qu'au développement de l'organisation.

Les questions des femmes sont aussi l'affaire de PBI!



Inhalt/Contenu

PROJEKTE/PROJETS	3
FOKUS/FOCUS	6
PORTRAIT	11
FREIWILLIGE/VOLONTAIRES	14
PBI-SCHWEIZ/PBI SUISSE	15
AKTUELLES/ACTUALITÉS	16



projekte

Ein PBI-Freiwilliger in Medellín besucht das Büro der FCSPP
Un volontaire PBI en visite au bureau de la FCSPP à Medellín



Julio Archila
mit einer PBI-Freiwilligen
en compagnie d'une volontaire PBI

projets

GUATEMALA

POLITISCHE SITUATION: Am 7. Mai trat das Gesetz gegen Feminizid und andere Formen der Gewalt gegen Frauen in Kraft. FrauenrechtlerInnen begrüßen das Gesetz. Entscheidend für seine Wirksamkeit ist jedoch, wie es vom Justizsystem angewendet wird.

Bewegung kam auch in das Genozid-Verfahren, das der spanische Richter Pedraz trotz Guatemalas Weigerung die Angeklagten auszuliefern, weiter zog. Auf Gesuch der spanischen Justiz hin vernahm der guatemaltekische Richter Eduardo Cojulum im April und Mai 20 ZeugInnen. Wenige Tage nachdem er die Protokolle nach Spanien gesandt hatte, erhielt er telefonische Morddrohungen.

Die Einführung von Dekret 06-2008, das die Wiederaufnahme von Hinrichtungen erleichtert hätte, scheiterte im guatemaltekischen Parlament am Veto des Präsidenten.

AKTIVITÄTEN VON PBI: PBI begleitet zurzeit regelmässig Julio Archila, Mitbegründer der Landarbeiterbewegung von San Marcos (MTC). Er fungiert insbesondere als Berater in arbeitsrechtlichen Dingen und spornt die Bauern dazu an, unbezahlte Löhne bei ihren Arbeitgebern einzutreiben. 2005 bezichtigte ihn die Polizei des Kaffeeraubes. Mangels Beweisen wurde das Verfahren zeitweilig eingestellt, vom Appellationsgericht 2007 jedoch wieder aufgenommen. Vergleichbar mit der Situation in Kolumbien und Mexiko nehmen auch hier die haltlosen Anschuldigungen als Teil einer Einschüchterungsstrategie gegen AktivistInnen zu.

Vom 20. bis am 26. Oktober empfängt PBI-Schweiz OASIS, eine Organisation, die sich für sexuelles Selbstbestimmungsrecht und den Kampf gegen AIDS einsetzt.

KOLUMBIEN

POLITISCHE SITUATION: Die Regierung von Alvaro Uribe hat seit Anfang Jahr mit massiven Vorwürfen wegen ihrer Verbindungen zu den Paramilitärs zu kämpfen: Gegen mehr als 74 Abgeordnete des Parlaments laufen Strafuntersuchungen, mehr als 30 davon sitzen schon im Gefängnis. Unter Letzteren befindet sich auch der Präsident der Regierungspartei La U, welcher die Wiederwahlkampagne von Präsident Uribe geleitet hat. Bei nationalen und internationalen Menschenrechtsorganisationen hat die Auslieferung von 14 Paramilitär-Kommandanten am 13. Mai an die USA einen weiteren Aufschrei der Empörung ausgelöst. Sie sehen dies als Schlag gegen die Rechte der Opfer auf Wahrheit und Wiedergutmachung.

AKTIVITÄTEN VON PBI: Im Kontext der paramilitärischen Wiederaufrüstung haben mehrere AktivistInnen des Solidaritätskomitees

GUATEMALA

SITUATION POLITIQUE: Le président Álvaro Colom a opposé son veto à la décision du parlement en faveur du rétablissement de la peine de mort. Celle-ci a donc été définitivement abolie. Le 7 mai, la loi contre le féminicide et autres formes de violence contre les femmes est entrée en vigueur. Les défenseurs des droits de la femme saluent cette loi, dont l'efficacité sera évaluée en fonction de son application par le système judiciaire.

Par ailleurs, le juge espagnol Santiago Pedraz poursuit son procès pour génocide, malgré le refus du Guatemala de livrer les accusés. À la demande de la justice espagnole, le juge guatémalteque Eduardo Cojulum a auditionné 20 témoins en avril et mai dernier. Il a reçu des menaces de mort par téléphone quelques jours après avoir envoyé les procès-verbaux en Espagne.

ACTIVITÉS DE PBI: PBI accompagne régulièrement Julio Archila, cofondateur du Mouvement des paysans de San Marcos (MTC). Il agit en particulier en tant que conseiller du droit du travail, et incite les ouvriers à recouvrer leurs salaires impayés auprès de leurs employeurs. En 2005, la police l'a accusé de vol de café. Faute de preuves, la procédure a été suspendue provisoirement pour être reprise en 2007 par la cour d'appel. À l'image de la situation en Colombie et au Mexique, les accusations incessantes contre les activistes font partie d'une stratégie d'intimidation.

Du 20 au 26 octobre prochain, PBI Suisse recevra OASIS, une organisation qui milite pour le droit à l'autodétermination sexuelle et active dans la lutte contre le SIDA.

COLOMBIE

SITUATION POLITIQUE: Le gouvernement de Alvaro Uribe a dû faire face en début d'année à de vives critiques au sujet de ses relations avec les paramilitaires: des enquêtes pénales ont été lancées à l'encontre de plus de 74 députés au parlement, desquels 30 sont déjà emprisonnés. Parmi ces derniers figure aussi le président du parti gouvernemental La U, qui a dirigé la campagne de réélection du président Uribe. L'extradition de 14 commandants paramilitaires vers les Etats-Unis, le 13 mai, a déclenché une nouvelle vague d'indignation parmi les organisations nationales et internationales de défense des droits humains. Celles-ci y voient une atteinte aux droits des victimes d'obtenir la vérité et la réparation pour les torts subis.

ACTIVITÉS DE PBI: Plusieurs activistes du Comité de solidarité pour les prisonniers politiques (CSPP), lequel est accompagné par PBI

für politische Gefangene (FCSP), das von PBI in Bogotá und Medellín begleitet wird, im April Morddrohungen erhalten. Die Drohungen, welche die Betroffenen als Mitglieder der Guerilla brandmarkt, öffnen die Türen für die Kriminalisierung von MenschenrechtsverteidigerInnen. PBI macht in Kolumbien selbst, aber auch auf internationaler Ebene darauf aufmerksam, dass die Fabrizierung von Delikten gegen MenschenrechtsverteidigerInnen – oft basierend auf falschen Zeugenaussagen – dazu dient, die Legitimität und Glaubwürdigkeit ihrer Arbeit in Zweifel zu ziehen. Letztendlich haben die daraus resultierenden Verstrickungen in rechtliche Verfahren eine ähnliche Wirkung wie Drohungen gegen die physische Integrität der Betroffenen: Sie behindern die Arbeit der AktivistInnen, indem sie ihnen viel Zeit, Energie und Bewegungsfreiheit rauben.

MEXIKO

POLITISCHE SITUATION: Anfang Februar war die UNO-Kommissarin für Menschenrechte Louise Arbour in Mexiko, um den Vertrag des Hochkommissariats für Menschenrechte in Mexiko bis Ende 2012 zu verlängern. In Guerrero traf sie sich mit Indigenen-Organisationen sowie mit einem Koordinationskomitee, das vom Staat mit einer Diagnose zur Menschenrechtssituation in Guerrero beauftragt worden war.

Zunehmend besorgniserregend entwickelt sich die Lage von MedienvertreterInnen, insbesondere im ländlichen Raum. Mexiko führt die traurige Liste mit der höchsten Anzahl ermordeter JournalistInnen in Lateinamerika an. Die Morde standen bisher in engem Zusammenhang mit Recherchen zu Themen wie Korruption und Drogenkriminalität.

AKTIVITÄTEN VON PBI: Am 17. April wurden fünf Mitglieder der Vereinigung der Indigenengemeinschaft Me'phaa (OPIM) bei einer Strassenkontrolle verhaftet. Die Situation verschärfte sich zusätzlich, als sich herausstellte, dass Haftbefehle gegen weitere zehn Mitglieder der OPIM, darunter ihr von PBI begleiteter Präsident Cuauthémoc Ramírez Rodríguez, hängig waren. Das Menschenrechtszentrum Tlachinollan zeigte sich äusserst besorgt über diese Vorgänge und leitete am 7. Juli ein Rechtsschutzverfahren ein, in welchem es die Verhaftungen aufgrund mangelnder Beweise als illegal bezeichnete. PBI aktivierte als Reaktion auf die Vorkommnisse sogleich das internationale Alarmnetz.

Am 29. Mai präsentierte PBI-Mexiko ihre Studie über MenschenrechtsverteidigerInnen in Guerrero. Die Studie kann bei PBI-Schweiz bestellt werden.

INDONESIEN

POLITISCHE SITUATION: Im Kontext der massiv gestiegenen Benzinpreise auf dem Weltmarkt fuhr das Erdöl produzierende Indonesien am 24. Mai die Subvention des Benzinpreises zurück. Die Folgen dieser Massnahme waren steigende Preise für Grundnahrungsmittel, wobei die Löhne stagnierten. Die allgemeinen Preissteigerungen provozierten heftige Demonstrationen in Jakarta, wo die Polizei mit unverhältnismässiger Gewalt einschritt, was mindestens ein Todesopfer forderte. In der Folge rief die Bevölkerung den amtierenden Staatspräsidenten Susilo Bambang zum Rücktritt auf.

AKTIVITÄTEN VON PBI: Nach acht Jahren Präsenz in der Provinz Aceh, hat PBI im Juni ihre dortige Tätigkeit in der Friedensbildung abgeschlossen und hinterlässt ein ausführliches *Peace Education Manual*. Zur Sicherstellung der Monitoring-Funktion, die das

à Bogotá et Medellín, ont reçu des menaces de mort, ceci alors que les paramilitaires reprennent les armes. Ces menaces, qui accusent les personnes concernées d'être membres de la guérilla, ouvrent la voie à une criminalisation des défenseurs des droits humains. Aussi bien en Colombie qu'à l'étranger, PBI rend attentif au fait que la légitimité et la crédibilité du travail des défenseurs des droits humains sont mises en doute par des accusations de délits inventées de toutes pièces, et basées souvent sur de faux témoignages. Ce type d'accusations a un effet comparable aux menaces contre leur intégrité physique, car les procès qui en découlent nuisent au travail des activistes: ils perdent beaucoup de temps et d'énergie, et sont privés de leur liberté de mouvement.

MEXIQUE

SITUATION POLITIQUE: La commissaire des Nations unies pour les droits de l'homme Louise Arbour était début février au Mexique afin de prolonger le contrat du Haut commissariat pour les droits de l'homme dans le pays jusqu'à fin 2012. En visite dans l'Etat du Guerrero, elle a rencontré des organisations indigènes ainsi qu'un comité de coordination chargé par cet Etat d'y établir un diagnostic de la situation des droits humains.

D'autre part, la situation des représentants des médias devient alarmante, en particulier dans les régions rurales. En effet, le Mexique figure tristement en tête des pays latino-américains quant au nombre de journalistes assassinés sur son territoire. Ces morts étaient jusqu'ici étroitement liées à des recherches effectuées par les victimes sur des thèmes tels que la corruption ou la narco-criminalité.

ACTIVITÉS DE PBI: Cinq membres de l'Organisation des peuples indigènes Me'phaa (OPIM) ont été arrêtés le 17 avril lors d'un contrôle routier. La situation s'est encore durcie lorsqu'il s'est avéré que des mandats d'arrêt touchaient également dix autres membres de l'OPIM, parmi lesquels président Cuauthémoc Ramírez Rodríguez, que PBI accompagne. Le Centre des droits humains Tlachinollan s'est montré extrêmement préoccupé par ces procédés, et a ouvert, le 7 juillet dernier, une procédure de protection juridique clamant l'illégalité des arrestations en raison du manque de preuves. En réaction à ces événements, PBI a immédiatement déclenché son réseau d'alarme international.

Le 29 mai, PBI Mexique a présenté sa publication sur les défenseurs des droits humains au Guerrero. Cette dernière peut être commandée auprès de PBI Suisse.

INDONÉSIE

SITUATION POLITIQUE: Dans le contexte de l'augmentation massive du prix de l'essence sur le marché mondial, l'Indonésie, pays producteur de pétrole, a baissé ses subventions sur les prix de l'essence le 24 mai dernier. Cette mesure a occasionné une hausse des prix des aliments de base, alors que le niveau des salaires stagnait. L'augmentation générale des prix a provoqué d'importantes manifestations à Jakarta, où la police est intervenue avec une violence disproportionnée, causant au moins une victime. A la suite de ces événements, une partie de la population a appelé le président Susilo Bambang à démissionner.

ACTIVITÉS DE PBI: Au mois de juin, après huit ans de présence dans la province d'Aceh, PBI a mis un terme à son activité d'éducation à la paix, laissant sur place un manuel très complet (*Peace Education Manual*). Pour assurer la continuité de la fonction de contrôle et

projekte

projets

Begleitung des OPIM-Präsidenten, gegen den ein Haftverfahrenhängig ist

Accompagnement du président de l'OPIM, impliqué dans une procédure de mise en détention



Solche PBI-Trainings zur Friedensbildung werden auf Aceh nicht mehr durchgeführt

En Aceh, les ateliers d'éducation à la paix ne seront plus menés.

Jakarta-Team künftig auf Aceh übernehmen wird, trafen sich zwei Freiwillige nochmals mit den dortigen Partnerorganisationen. Das in Wamena (papaunisches Hochland) begleitete Netzwerk zur Förderung des Rechtsbewusstseins und der Menschenrechte (JAPH&HAM) fühlt sich seit Anfang Mai stärker überwacht vom militärischen Distriktkommando (KODIM). So waren an einem Treffen zwischen Theo Hese gem, dem Gründer von JAPH&HAM, und der deutschen Botschaft Ende Mai zahlreiche KODIM-Agenten im Raum anwesend. Nach einem ebensolchen Treffen mit einer US-amerikanischen Botschaftsdelegation befragte das lokale Polizeikommando PBI nach ihrer Beziehung zu JAPH&HAM.

de surveillance, qui sera reprise par l'équipe de Jakarta, deux volontaires ont rencontré une fois de plus les organisations partenaires sur place.

Accompagné à Wamena, dans la région des Hautes Terres papoues, le Réseau pour la promotion des droits humains (JAPH&HAM) ressent depuis mai dernier une surveillance accrue de la part du commandement militaire du district (KODIM). Plusieurs agents étaient ainsi présents dans la salle lors d'une rencontre entre Theo Hese gem, le fondateur de JAPH&HAM, et des représentants de l'ambassade d'Allemagne. Après une rencontre similaire avec une délégation de l'ambassade des Etats-Unis, la police locale a questionné PBI au sujet de sa relation avec JAPH&HAM.

NEPAL

POLITISCHE SITUATION: Die Maoisten sind mit 30% der Stimmen als stärkste Kraft aus den Wahlen vom 10. April hervorgegangen. Einer der ersten Schritte der neuen verfassungsgebenden Versammlung war die Abschaffung der Monarchie und die Erklärung Nepals zur Republik. Zum Regieren sind die Maoisten jedoch auf die Unterstützung anderer Parteien angewiesen, da sie über keine Mehrheit verfügen. Die Regierungsbildung ist allerdings vorerst gescheitert, da der Kongress die neue Regierung nur unter der Bedingung unterstützt, dass diese die maoistischen Rebellen entwaffnet. Da diese Voraussetzung als List, sie vom Regieren abzuhalten verstanden wurde, haben die sieben maoistischen Minister am 20. Juni die Regierung verlassen.

AKTIVITÄTEN VON PBI: Anfang Mai reiste das Team in den Banke Distrikt für eine Begleitung von Anwälten des *Advocacy Forum* (AF), die in der Distrikthauptstadt Nepalgunj Gefangene besuchen und sie nach den Haftbedingungen fragt. PBIs Präsenz war in diesem Fall sehr wirkungsvoll: Sie bewirkte, dass den Anwälten ein separater Raum, wo sie für ihre Gespräche mit den Gefangenen alleine gelassen wurden, zur Verfügung gestellt wurde.

Personell stand das Nepal-Projekt längere Zeit auf wackligen Beinen. Auf Anfang März jedoch konnten zwei sehr kompetente Personen für ein zweijähriges Mandat verpflichtet werden: Michael Blueet, ein ehemaliger Freiwilliger des Indonesien-Projekts, wird in Kathmandu die Inland-Koordination übernehmen, während Deborah Smith, Mitglied des Exekutivausschusses von Amnesty International, von Kanada aus als Projektkoordinatorin wirken wird.

NÉPAL

SITUATION POLITIQUE: Avec 30% des suffrages obtenus lors des votations du 10 avril, les maoïstes sont devenus la première force politique du pays. L'une des premières démarches entreprises par l'assemblée constituante a été d'abolir la monarchie et de faire officiellement du Népal une république. Pour gouverner, les maoïstes dépendent cependant encore du soutien des autres partis, puisqu'ils ne représentent pas la majorité absolue. A l'heure actuelle, la création du gouvernement est à vrai dire un échec, car le Congrès n'accepte de soutenir la nouvelle formation qu'à la condition qu'elle assure le désarmement des rebelles maoïstes. Les sept ministres maoïstes ont perçu cela comme une manœuvre pour les empêcher de gouverner et ont démissionné le 20 juin dernier.

ACTIVITÉS DE PBI: L'équipe s'est rendue, début mai, dans le district de Banke afin d'accompagner des avocats de l'*Advocacy Forum* (AF) qui rendent visite à des prisonniers dans la capitale de district Nepalgunj, et s'informent sur leurs conditions de détention. La présence de PBI a été très efficace, dans la mesure où elle a permis qu'une salle séparée soit mise à la disposition des avocats, afin qu'ils puissent s'entretenir seuls avec les prisonniers.

Longtemps, le personnel du projet Népal a été peu stable et parfois insuffisant. Mais début mars, deux personnes compétentes ont pu être engagées pour un mandat de deux ans: Michael Blueet, ancien volontaire du projet Indonésie, reprendra la coordination intérieure au niveau national à Katmandou, alors que Deborah Smith, membre du comité exécutif d'Amnesty International, assumera le rôle de coordinatrice de projet depuis le Canada.



CES VICTIMES MORTES POUR ÊTRE FEMMES



Barbarie

Discrimination, exclusion des structures sanitaires ou analphabétisme: c'est la triste réalité que vivent de nombreuses femmes dans le monde. Le plus gros obstacle à leur progression dans les structures politiques, sociales et économiques est la violence. Au Guatemala et au Mexique notamment, la violence est particulièrement brutale, menant souvent à la mort, et elle porte même un nom: le «féminicide».

Il n'y aura pas de véritable démocratie tant que les femmes seront victimes de violence sexuelle et domestique, de mutilations, de traite ou d'indifférence institutionnelle. L'assassinat de femmes – ou féminicide – est particulièrement intense dans les zones de conflit ou sortant d'un conflit. Au Guatemala et au Mexique, la cruauté à l'égard des femmes est particulièrement grave en raison de la situation sociale d'exclusion, de pauvreté, de discrimination et de travail informel, mais aussi en raison de la faiblesse de l'Etat et de la présence d'acteurs armés.

Au Guatemala, plus de 4 000 femmes ont été assassinées depuis 2001. La plupart des victimes étaient âgées de 13 à 33 ans et provenaient de milieux socioprofessionnels très différents; mères au foyer, éducatrices, professeures, paysannes, dirigeantes syndicales, employées de maison ou commerçantes. La situation est la même au Mexique, et est particulièrement grave à Ciudad Juárez, où plus de 500 assassinats ont été commis depuis 1993.

LES SOURCES DE LA VIOLENCE

La situation de violence dans laquelle vivent nombre de femmes et de jeunes filles d'Amérique latine est liée à la pauvreté et à la place que leur impose la société, aux niveaux familial, religieux et professionnel. Les structures sociales sont empreintes de machisme traditionnel, et empêchent la femme d'être actrice de sa propre vie.

La modernisation et la mondialisation économique transforment l'identité féminine: son statut économique et familial change et elle se place dans une lutte de pouvoir avec l'homme. Pour maintenir son statut, ce dernier a recours à la violence. De manière plus générale, la société traditionnelle et conservatrice peine à accepter le nouveau rôle de la femme: une actrice sociale maîtresse de ses actes et dont les décisions peuvent être des facteurs de transformation.



www.feminicidio.cl



Einweihung des neuen Sitzes des Sector de Mujeres
Inauguration du nouveau siège de Sector de Mujeres

MÖRDERISCHE FRAUEN- FEINDLICHKEIT

Diskriminierung, erschwerten Zugang zu Gesundheitsversorgung und Analphabetismus sind für viele Frauen weltweit traurige Realität. Die grösste Hürde für ihr Vorankommen auf politischer, sozialer und wirtschaftlicher Ebene ist in vielen Ländern die endemische Gewalt gegen das weibliche Geschlecht. Diese Situation äussert sich in Guatemala und Mexiko durch das Phänomen des «Feminizids», dem Frauenmord.

Sexuelle Gewalt, Verstümmelungen und Frauenhandel beeinträchtigen die gesunde Entwicklung der Frau. Wenn der Staat diesen Formen der Gewalt mit institutioneller Gleichgültigkeit begegnet, muss der Respekt demokratischer Prinzipien grundsätzlich in Frage gestellt werden. Es ist kein Zufall, dass Guatemala und Mexiko besonders stark vom Frauenmord betroffen sind, denn Feminizid ist gerade in Konflikt- und Postkonfliktregionen ein häufiges Phänomen. Dies lässt sich einerseits durch die Schwäche des Staates und die Präsenz bewaffneter Akteure erklären, andererseits senkt ein jahrelanger Konflikt die Hemmschwelle für die Anwendung von Gewalt.

In Guatemala wurden seit 2001 über 4 000 Frauen ermordet. Sie sind in der Regel zwischen 13 und 33 Jahre alt und weisen sehr unterschiedliche sozio-professionelle Hintergründe auf: Unter den Opfern sind Lehrerinnen, Bäuerinnen, Gewerkschaftsführerinnen, Hausangestellte und Marktverkäuferinnen. In Mexiko hingegen bündelt sich die Gewalt eher regional und trifft in erster Linie Fabrikarbeiterinnen. In Ciudad Juárez, einer Grenzstadt zu den USA, wurden seit 1993 über 500 Frauen ermordet.

DIE WURZELN DER GEWALT

Der Alltag vieler lateinamerikanischer Frauen und Mädchen ist von Gewalt geprägt, die durch Armut und die Stellung der Frau in der Gesellschaft bedingt ist. Noch immer prägt der traditionelle *machismo* die sozialen Strukturen in diesen Ländern und verweigert der Frau die Rolle als Akteurin ihrer eigenen Entwicklung.

Zweifelloos hat die Modernisierung der Gesellschaft im Kontext der Globalisierung die weibliche Identität verändert: Viele Frauen ergreifen die Chance, ihren wirtschaftlichen und sozialen Status zu verbessern, indem sie Rechte für sich fordern und ihren traditionellen Platz in der Familie in Frage stellen. Diese Situation führt in der Macho-Kultur zu einem Machtkampf mit dem Mann, der seine Autorität mittels Gewalt zu halten versucht. Traditionell konservative Gesellschaften bekunden in der Regel Mühe, die Frau als Herrin ihrer Taten und Entscheidungen – die nicht selten Anstoss für tiefgreifende Veränderungen geben – zu akzeptieren.



Demonstration für Frauenrechte
in Guatemala City

Manifestation en faveur des droits de la femme
à Guatemala City



Au Guatemala, l'évolution du féminicide est marquée par deux périodes de forte intensité. Dans les années 80 d'abord, en plein conflit, plus de deux cent mille personnes ont été tuées en huit mois, dont une grande proportion de femmes. Leur exécution était liée à leur engagement politique, militaire, religieux ou en faveur des droits humains. La violence physique et sexuelle était un moyen de répression sélectif contre les femmes leaders, qui représentaient une menace pour le pouvoir en place.

Aujourd'hui, le féminicide sévit à nouveau fortement. Les autorités nient l'existence d'un réel phénomène, et expliquent les meurtres par des actes spontanés, accidentels ou passionnels. De leur côté, les familles des victimes et les défenseurs des droits humains accusent les membres des gangs armés, les trafiquants de drogue, les policiers et les militaires. Selon les proches, il s'agit d'une stratégie délibérée à l'encontre de victimes impuissantes et d'actrices potentielles du changement. Ils soulignent également le laxisme et l'indifférence des pouvoirs publics qui provoque un terreur au sein de la population. Les femmes victimes de violences sexuelles, de tortures et d'assassinats sont souvent abandonnées sur la voie publique, servant ainsi d'exemples aux autres femmes qui auraient l'intention de s'engager dans un combat social et politique. La violence et l'impunité sont devenues des outils de contrôle social.

La situation est similaire au Mexique. Elle prend cependant une forme particulière à Ciudad Juárez, zone franche industrielle voisine des Etats-Unis. Là-bas, les assassinats sont liés aux conditions d'extrême précarité des ouvrières des *maquiladoras*, usines de sous-traitance exploitées par des multinationales, et à la criminalité résultant de la présence du plus puissant cartel de drogue du pays. Le féminicide y est complètement banalisé et toléré.

UNE PROTECTION INSTITUTIONNELLE DÉFICIENTE

Les deux pays ont pris des mesures législatives afin de prévenir et d'éradiquer la violence faite aux femmes et lutter contre le féminicide. Sur le plan national, le Guatemala a réalisé un pas historique, au début 2008, en approuvant une loi contre le féminicide et autres formes de violence envers la femme. En Amérique centrale, c'est la première loi contre

ce crime en constante augmentation et bénéficiant d'une impunité presque totale. De son côté, le Mexique a adopté en février 2007 une loi générale relative au droit des femmes à vivre sans violence.

Sur le plan international, les deux pays ont signé et ratifié la Convention de l'ONU sur l'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes, et la Convention inter-américaine sur la prévention, la sanction et l'élimination de la violence contre la femme.

Ces instruments de protection soulignent une avancée certaine pour la femme, mais ils peinent toutefois à résoudre le problème car ils ne s'attaquent pas aux causes profondes, et manquent souvent d'efficacité dans leur application. Le taux élevé d'impunité aggrave la situation et plombe les efforts fournis. Les autorités judiciaires lésinent à enquêter et à traduire en justice les cas d'abus. La création de la Commission internationale contre l'impunité au Guatemala (CICIG) est un pas encourageant dans le renforcement des institutions étatiques et la prise en charge du problème des crimes impunis.

LES INITIATIVES CIVILES ET LES PERSPECTIVES

La société civile prend le relais des pouvoirs publics dans un climat de menaces. L'organisation *Sector de mujeres* se mobilise ainsi pour l'application des engagements officiels du gouvernement en faveur de la femme. Accompagnée par PBI au Guatemala, elle travaille dans la lutte contre la violence et pour le développement économique des femmes, en dénonçant l'impunité et le féminicide. L'ONG n'échappe pas à la règle qui veut que ce type d'initiatives civiles est souvent sévèrement réprimé.

Des avancées ont cependant été réalisées. En ce sens, le 16 avril dernier, Antonio Rutilio Matías López, ancien agent de la Police nationale civile (PNC), a été condamné à 20 ans de prison pour viol et abus de pouvoir à l'encontre de Juana Méndez Rodríguez, femme d'ethnie quiché maltraitée et emprisonnée à tort. Reste à savoir si ce cas, emblématique au Guatemala, entraînera d'autres avancées.



Die Entwicklung des Feminizids in Guatemala weist zwei Perioden besonders starker Intensität auf. Die erste situiert sich in den 80er Jahren, inmitten des Bürgerkriegs, als in acht Monaten über 200 000 Menschen – mehrheitlich Frauen – getötet wurden. Schon damals war das selektive Töten von Frauen oft mit deren politischem, religiösem oder sozialem Engagement verbunden. Weibliche Führungspersonen sollten mit physischer und sexueller Gewalt zum Schweigen gebracht werden, da ihre Forderungen der herrschenden Klasse unangenehm wurden.

Seit der Jahrtausendwende nehmen die Frauenmorde erneut ungeahnte Ausmasse an. Doch die zuständigen Behörden schliessen Frauenfeindlichkeit als Motiv hinter den Morden aus, sie deklarieren sie als im Affekt begangene Verbrechen. Menschenrechtsorganisationen und die Familien der Opfer hingegen beschuldigen Jugendbanden, Drogenhändler sowie Angehörige von Polizei und Militär der selektiven Morde gegen schutzlose Opfer und (potentielle) Leaderinnen sozialer Bewegungen. Weiter verurteilen sie die Untätigkeit der Behörden: Dies verstärkte das Gefühl der Schutzlosigkeit bei der betroffenen Bevölkerungsschicht. Die misshandelten und ermordeten Frauen werden oft als Exempel auf öffentlichen Plätzen zurückgelassen und dienen somit als abschreckendes Beispiel für andere engagierte Frauen. So ist die brutale Gewalt – kombiniert mit der Straffreiheit für die Täter – ein effektives Mittel zur sozialen Kontrolle geworden.

In Mexiko scheinen die Frauenmorde insbesondere in der an die USA grenzende Industriestadt Ciudad Juarez einem ähnlichen Muster zu folgen. Die Feminizide stehen dort in Zusammenhang einerseits mit den ausbeuterischen Arbeitsbedingungen in den *maquiladoras* – Zulieferfirmen der multinationalen Firmen – und der Eliminierung von Arbeiterinnen, welche auf die Missstände aufmerksam machen. Andererseits hat die Präsenz des einflussreichsten Drogenkartells des Landes in der Grenzstadt eine erhöhte Gewaltbereitschaft gefördert.

HÄPERNDE UMSETZUNG GESETZLICHER SCHUTZMECHANISMEN:

Sowohl Guatemala wie auch Mexiko haben rechtliche Massnahmen zur Prävention und Ausmerzung der Gewalt gegen Frauen getroffen. Guatemala tat mit der Verabschiedung des

Gesetzes gegen Feminizid und andere Formen der Gewalt gegen Frauen Anfang 2008 einen historischen Schritt. Mexiko seinerseits nahm im Februar 2007 ein Gesetz an, welches das Recht der Frau, frei von Gewalt zu leben, verankert.

Auf internationaler Ebene haben beide Länder die UNO-Konvention gegen die Diskriminierung der Frau sowie die interamerikanische Konvention zur Verhinderung, Bestrafung und Beseitigung der Gewalt gegen Frauen ratifiziert.

Gesetze zum Schutz der Frau sind wichtige Meilensteine im Kampf gegen den Feminizid. Rechtliche Massnahmen alleine lösen das Problem aber noch nicht, da ihr Erfolg in hohem Masse davon abhängt, wie das Justizsystem das Gesetz letztendlich anwendet und die staatlichen Institutionen sie ausführen. In fast 100% der Fälle werden die Morde weder untersucht noch vor Gericht gebracht. Diese Straflosigkeit – bei Feminizid besonders augenfällig – untergräbt jeglichen Fortschritt in der Gesetzgebung. Einziger Hoffnungsschimmer ist in Guatemala die Anfang 2008 ins Leben gerufene internationale Kommission zur Bekämpfung der Straflosigkeit (CICIG), die wesentlich zur Stärkung der staatlichen Institutionen beitragen soll.

ZIVILE INITIATIVEN UND NEUE PERSPEKTIVEN

Wenn der Staat seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, übernehmen zivilgesellschaftliche Organisationen die Aufgabe, ihn daran zu erinnern. Der *Sector de Mujeres* ist ein Zusammenschluss von Organisationen, die sich für eine Verbesserung der wirtschaftlichen Situation und gegen frauenspezifische Gewalt in Guatemala einsetzen. Die Frauen nehmen für ihr Engagement unaufhörlich Drohungen in Kauf. Damit sie ihre Arbeit trotzdem ausführen können werden sie von PBI begleitet.

Trotz der massiven Repression können zivile Initiativen immer wieder Teilerfolge verbuchen. So wurde Antonio Rutilo Matías López, ehemaliger Angehöriger der nationalen Zivilpolizei (PNC), wegen Machtmissbrauchs und Vergewaltigung der *Indígena* Juana Méndez Rodríguez, am 16. April 2008 zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt. Es bleibt abzuwarten, ob dieser für Guatemala sinnbildliche Präzedenzfall neue Perspektiven im allgemeinen Klima der Straflosigkeit eröffnen wird.



Demonstration zum Internationalen Tag der Frau in Guatemala City
 Manifestation lors de la Journée internationale
 de la femme à Guatemala City



Frauendemonstration für den Frieden
 Manifestation de femmes
 en faveur de la paix

UN OUTIL POUR LES FEMMES ET LA PAIX

En réponse à la pression d'organisations non gouvernementales pour que la question des femmes soit enfin à l'ordre du jour, les Nations unies ont adopté, le 31 octobre 2000, la Résolution 1325. Elle vise trois objectifs: le renforcement de la participation des femmes aux processus de décision dans le domaine de la promotion de la paix, la prévention de la violence sexiste et le respect des droits des femmes, et l'intégration d'une perspective de genre dans tous les projets et programmes de promotion de la paix.

La Suisse est très active dans l'application de ces recommandations. Depuis le 8 mars 2007, elle dispose d'un plan d'action national pour leur mise en œuvre et fait partie, depuis son adhésion aux Nations unies, du «Groupe d'amis de la résolution n°1325», plaidant en faveur de l'application de ce texte.

PBI Suisse s'engage quant à elle à travers le projet *Gender and Diversity mainstreaming* qui promeut la reconnaissance des rôles des genres et l'égalité des chances. Compte tenu de sa méthode de travail basée sur la non-ingérence, PBI ne peut pas influencer directement sur les inégalités de genres dans les pays des projets. Elle reste cependant sensible à la question en lui donnant un poids dans ses différentes approches. Sa longue expérience d'accompagnement de défenseurs des droits humains lui permet de confirmer le rôle essentiel des femmes dans la promotion de la justice sociale.

Film et discussion sur le thème

30 octobre, 19h au Centre Karl der Grosse, Zurich

Film und Diskussion zum Thema

30. Oktober, 19h im Zentrum Karl der Grosse, Zürich

FRAUEN UND FRIEDEN: DER WIDERHALL VON RESOLUTION 1325

Als Antwort auf die Forderung von Nichtregierungsorganisationen, die Frauenfrage endlich in die Tagesordnung aufzunehmen, verabschiedeten die UNO-Mitgliedstaaten am 31. Oktober 2000 Resolution 1325. Diese verfolgt drei Ziele: Verstärkte Teilnahme von Frauen in Entscheidungsprozessen der Friedensförderung, Prävention von gender-spezifischer Gewalt und Schutz der Frauenrechte, Integration einer Genderperspektive in Projekten der Friedensförderung.

Seit ihrem UNO-Beitritt ist die Schweiz Mitglied der «Freunde der Resolution 1325». Damit der Text kein Papiertiger bleibt, rief die Eidgenossenschaft am 8. März 2007 einen nationalen Aktionsplan zu seiner Umsetzung ins Leben.

PBI-Schweiz unterstreicht ihr Engagement für die Chancengleichheit der Geschlechter mit dem Projekt *Gender and Diversity mainstreaming*, das Geschlechterrollen erkennen und bei Ungerechtigkeiten verändern soll. PBIs langjährige Erfahrung in der Begleitung von MenschenrechtsverteidigerInnen erlaubt es ihr, die wichtige Rolle der Frauen bei der Förderung sozialer Gerechtigkeit hervorzuheben. So verfolgt PBI bei ihrer Arbeit einen gendersensiblen Ansatz, in der Frage der Geschlechtergerechtigkeit steht jedoch das Prinzip der Gewaltlosigkeit oft dem der Nichteinmischung entgegen.

VERLEUMDUNGEN DELEGITIMIEREN SUCHE NACH WAHRHEIT



Iván Cepeda

Als ich am 6. Mai in Medellín ankomme, flimmert sein imposantes, von wildem schwarzem Haar umrahmtes Gesicht über alle Bildschirme: Iván Cepeda, der charismatische Sprecher der grössten Staatsopferbewegung Kolumbiens, hat mit seiner jüngsten Kolumne in der Tageszeitung «El Espectador» die Wut des Staatshaupts entfacht. Álvaro Uribe beschuldigt Cepeda der Aktionen im Namen des Opferschutzes, die in Wahrheit nur darauf abzielten, Geld von internationalen NGOs abzustauben. Ausserdem stiftete er mit seinem Diskurs zur Verfolgung von Andersdenkenden an.

Was Uribe derart in Rage bringt, ist Cepedas Berichterstattung über seinen Besuch in Montería, Hauptstadt des an der Pazifikküste gelegenen Departements Córdoba. Cepeda hat dort einerseits die Universitätsführung und andererseits die Nachbarschaften von Urbes Ferienanwesen unter die Lupe genommen. In derselben Region besitzen nämlich die angeblich demobilisierten Führer der Paramilitärs – Salvatore Mancuso und Vicente Castaño – auf illegale Weise erworbene Besitztümer. Noch immer sind sie in diverse Geschäfte und Machenschaften in der Region verstrickt. So scheinen sie auch ausgeprägte Verbindungen zum Rektor der Universität von Córdoba, Claudio Sánchez Parra, zu pflegen. Cepeda ruft in seiner Kolumne zum Rücktritt Parras auf und leitet aus seinen Beobachtungen eine paramilitärische Infiltrierung der Lehrinstitution auf verschiedenen Ebenen ab. Was die Ländereien der Ex-Paramilitärs angeht, macht Cepeda auf das im April von Uribe ausgesprochene Ultimatum an demobilisierte Paramilitärs für die Rückgabe von illegal erworbenen Gütern aufmerksam. Und fügt resigniert hinzu: «Wenn in diesem Vorschlag auch nur ein Körnchen Aufrichtigkeit stecken würde, hätte der Präsident seine berühmt-berüchtigten Nachbarn in Córdoba schon längst ihrer Luxusanwesen enteignen müssen».

Speed-Interview mit dem Shooting Star unter den Menschenrechtsaktivisten

Falls der jüngste Angriff des Regierungschefs zum Ziel hatte, Iváns Popularität zu untergraben, ist er daneben gegangen: An der 1. Mai-Demonstration war der Medienandrang auf seine Person so überwältigend, dass eine PBI-Freiwillige, die ihn an diesem Tag begleitete, meinte: «Zurzeit wird Iván von der Presse umschwärmt, als wäre er ein internationaler Rockstar. Bei öffentlichen Veranstaltungen ist er oft derart von Kameras umringt, dass wir uns manchmal im Spass fragen, ob er überhaupt auf unsere Begleitung angewiesen ist. Das wird sich natürlich schlagartig ändern, wenn er nicht mehr so im Visier der Presse stehen wird. Die Drohungen gegen seine Person haben mit seiner zunehmenden Popularität eher noch zugenommen.»

Da die Nachfrage für ein Gespräch mit Iván derzeit gross ist, steht uns schliesslich nur eine knappe halbe Stunde zur Verfügung. Unser Speed-Interview wird ausserdem andauernd unterbrochen

DES OBSTACLES À LA RECHERCHE DE LA VÉRITÉ

A mon arrivée le 6 mai à Medellín, son visage marquant et ses cheveux noirs ébouriffés scintillaient sur tous les écrans de télévision. Iván Cepeda, le porte-parole charismatique du plus grand mouvement de victimes, a déclenché la colère du chef de l'Etat à cause de son dernier article publié dans le quotidien «El Espectador». Selon le président Uribe, les actions qu'organise l'activiste en faveur de la protection des victimes ne serviraient qu'à obtenir l'argent des ONG internationales. De plus, ses discours seraient une incitation à la persécution des personnes qui ne sont pas du même avis.

La colère d'Uribe a été déclenchée par l'article de Cepeda sur la visite du président à Cordoba, sur la côte pacifique. L'activiste a d'une part enquêté sur la direction de l'université et d'autre part sur le voisinage des propriétés de vacances d'Uribe. Les chefs des paramilitaires soi-disant démobilisés – Salvatore Mancuso et Vicente Castaño – possèdent des propriétés acquises illégalement dans la région, et y sont mêlés à différents trafics et complots. De plus, ils semblent bénéficier de relations privilégiées avec le recteur de l'université de Córdoba, Claudio Sánchez Parra. Dans son article, Cepeda en appelle au retrait de paramilitaires car ses observations ont mis en lumière leur infiltration à différents niveaux de l'institution. En ce qui concerne les propriétés, il rappelle qu'Uribe a lancé en avril un ultimatum aux paramilitaires démobilisés afin qu'ils restituent les biens acquis illégalement: «Si cette proposition est sincère, le président aurait dû depuis longtemps exproprier les luxueuses demeures de ses célèbres voisins à Córdoba».

Rencontre avec un pilier du mouvement des droits humains

Si la dernière attaque du chef de l'Etat avait pour but de briser la popularité de Cepeda, l'objectif n'est pas atteint. Lors des manifestations du 1er mai, l'intérêt médiatique sur sa personne était tel qu'une volontaire de PBI qui l'accompagnait a déclaré: «Actuellement, Iván Cepeda est choyé par la presse comme s'il était une vedette du rock. Lors des manifestations publiques, il y a un tel nombre de caméras autour de lui que nous nous demandons parfois, en plaisantant, s'il a encore besoin de notre accompagnement. Mais le changement est radical dès qu'il n'est plus au centre de l'intérêt médiatique. Les menaces à son encontre ont augmenté autant que sa popularité.»

von Leuten, die sich uns nähern, um ihn zu grüssen. Als wir das Gespräch schliesslich beenden, hat sich eine regelrechte Warteschlange vor dem Café gebildet – Leute jeglichen Alters und Geschlechts scheinen bereit zu sein, stundenlang zu warten, um mit Iván Cepeda ein paar Worte wechseln zu können.

Der Fluch der Parapolítica

In Iváns Kolumnen und Reden taucht ein Thema immer wieder auf: Die Parapolítica, also die Infiltrierung von Paramilitärs im Parlament. Als ich ihn auf sein aktuelles Fokusthema anspreche, holt Iván im Jahr 1997 aus, als die AUC (*Autodefensas Unidas de Colombia*), die grösste paramilitärische Gruppierung Kolumbiens, ins Leben gerufen wurden. Er erzählt uns, dass sich die Paramilitärs in erster Linie der Vertreibung von Bauerngemeinschaften widmeten, um deren Land für wirtschaftlich einträglichere Grossprojekte zu nutzen. Am Anfang der Vertreibungen standen oft brutalste Massaker, um die Bauern zum überstürzten Verlassen ihrer Dörfer zu bewegen. Da dieser Vertreibungsstrategie scheinbar kaum staatliche Hindernisse im Wege standen, geht Iván davon aus, dass staatliche Kräfte sie unterstützt oder zumindest aktiv weggeschaut haben. Weiter erzählt er, dass im Juli 2001 um die 50 Politiker im geheimen Treffen von Ralito mit der paramilitärischen Führung die «Neugründung des Landes» beschlossen. Der Pakt mit den Paramilitärs sollte der politischen Klasse zur Wahrung und Ausweitung ihrer privaten Interessen dienen. Einer der wichtigsten Beschlüsse dieses «Paktes von Ralito» war die Unterstützung der Präsidentschaftskandidatur Uribes – rund ein Jahr später wurde dieser ins Amt gewählt.

Weiter erklärt uns Iván, wie dieser Pakt zwischen dem organisierten Verbrechen und der Regierungspolitik in den darauf folgenden Jahren alle Bereiche der Macht durchdrang. Daher sei es auch nicht weiter erstaunlich, dass die ehemaligen Paramilitärchefs noch immer sechs Millionen Hektaren von ihrem illegal erworbenen Land besässen. Aufgrund der paramilitärischen Infiltrierung der Politik und insbesondere der Regierungspartei, sieht Iván in Uribes Ultimatum nach Rückgabe der Güter nicht mehr als eine zeitweilige Zufriedenstellung der internationalen Gemeinschaft.

IVÁN CEPEDA UND DIE OPFERBEWEGUNG

Iváns Motivation, für die Menschenrechte in seinem Land zu kämpfen, gründet in seiner Familiengeschichte. Ein Teil seiner Jugend hat er aufgrund der politischen Aktivitäten seiner Eltern in der damaligen Tschechoslowakei, auf Kuba und in Bulgarien verbracht – in einer Zeit als der Kalte Krieg voll im Gange war. Wieder zurück in Kolumbien wurde sein Vater Manuel Cepeda Vargas, ehemaliger Kongressabgeordneter der heute praktisch ausgerotteten Partei *Unión Patriótica* (Patriotische Union), am 9. August 1994 umgebracht. Tags darauf gründete Iván zusammen mit seiner Frau Claudia Girón die Manuel-Cepeda-Stiftung. Später wies er nach, dass am Tod seines Vaters nicht nur die Paramilitärs, sondern auch mindestens zwei Befelshaber der regulären Streitkräfte beteiligt waren. Diese Enthüllung blieb für Iván nicht folgenlos: Nun erhielt auch er regelmässig Todesdrohungen, worauf er sich entschied, ins Exil nach Frankreich zu gehen. Er führte von da aus seinen Kampf für die Rechte der Opfer auf Gerechtigkeit und Wiedergutmachung weiter. Erst Ende 2003 kehrte er in seine Heimat zurück und bat sogleich PBI um Begleitschutz, um seine Arbeit in Kolumbien weiterführen zu können. Im Juni 2007 wurde Iván Cepeda der renommierte Preis von Roger Baldwin für MenschenrechtsverteidigerInnen in New York verliehen.

La malediction de la parapolitique

Les articles et les discours de Cepeda soulèvent toujours le thème de la parapolitique, soit l'infiltration des paramilitaires au sein du parlement. Lorsque j'aborde cette question, il revient sur l'année 1997 où le plus grand groupe de paramilitaires, les AUC (*Autodefensas Unidas de Colombia*), a été créé. Il explique que, pour implanter des projets à haut rendement économique, les paramilitaires expulsaient des communautés de paysans et s'approprièrent leurs terres. Les expulsions étaient d'une brutalité extrême afin d'obliger les paysans à abandonner leurs villages, et parfois donnaient lieu à des massacres. Comme l'Etat ne s'est visiblement jamais opposé à cette manière de faire, Cepeda estime que les forces armées l'ont soutenue ou ont volontairement fermé les yeux. Il ajoute qu'en juillet 2001 une cinquantaine de politiciens ont participé à une rencontre secrète à Ralito, avec les dirigeants paramilitaires, afin de décider de la «résurrection du pays». Le pacte devait servir à garantir et à étendre les intérêts économiques de la classe politique, mais l'une des décisions les plus importantes a été le soutien à la candidature présidentielle d'Uribe, qui a finalement été élu un an plus tard.

Iván Cepeda raconte encore comment ce pacte entre le crime organisé et la politique gouvernementale a gangrené tous les rouages du pouvoir dans les années qui ont suivi. Inutile donc de s'étonner que les anciens chefs paramilitaires possèdent encore six millions d'hectares de terrain acquis illégalement. Vu l'infiltration des paramilitaires dans la politique et dans le parti au pouvoir, l'ultimatum posé par Uribe pour la restitution des biens n'est, selon l'activiste, qu'un moyen de calmer provisoirement la communauté internationale.



Iván Cepeda

IVÁN CEPEDA ET LE MOUVEMENT DES VICTIMES

Iván Cepeda s'est engagé dans la lutte pour les droits humains dans son pays en raison de son histoire familiale. Les activités politiques de ses parents l'ont fait passer une partie de sa jeunesse dans l'ancienne Tchécoslovaquie, à Cuba et en Bulgarie – à l'époque de la guerre froide. De retour en Colombie, son père Manuel Cepeda Vargas, ancien député au Congrès pour le parti de l'Union Patriotique (*Unión Patriótica*), presque décimée à ce jour, a été assassiné le 9 août 1994. Le lendemain, Iván créait la Fondation Manuel Cepeda avec sa femme Claudia Girón. Plus tard, il a donné les preuves de l'implication non seulement de paramilitaires dans la mort de son père, mais aussi d'au moins deux commandants des forces armées régulières. Iván Cepeda est ainsi devenu la cible de menaces de mort, suite à quoi il s'est exilé en France. De là, il a poursuivi sa lutte pour les droits des victimes à obtenir justice et réparation. Il n'est rentré que fin 2003, et a immédiatement demandé à PBI un accompagnement afin de pouvoir continuer son travail en Colombie. En juin 2007, il a reçu à New York le célèbre prix Roger Baldwin qui récompense les défenseurs et défenseuses des droits humains.

Interview: LISA HUBER

EIN KOMMEN & GEHEN ENTRE DÉPARTS ET RETOURS

HERBST/AUTOMNE 2008/09



VALÉRIE ELSIG

CH – GUATEMALA

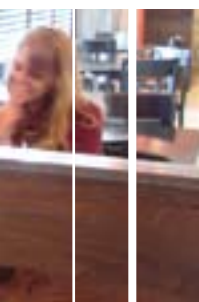
À deux mois du départ, je me sens entre deux mondes, encore trop tôt pour les au revoir, mais en plein dans les préparatifs administratifs. C'est fou la masse de paperasse qui nous rattache à notre quotidien! La résiliation ou la suspension des assurances et abonnements permet déjà de larguer un peu les amarres. Je suis impatiente de rencontrer les membres de l'équipe, d'expérimenter le consensus, ou pas, de découvrir enfin le projet Guatemala dans sa réalité, d'approcher le pays avec un autre regard, de rencontrer les défenseurs des droits humains, de pouvoir m'investir sur place pour les aider. Du trac et de l'appréhension aussi quant à l'impact réel de ma présence au Guatemala. La philosophie de PBI de non-violence et de non-ingérence pour la résolution des conflits me correspond. Ma motivation à partir avec PBI est la volonté d'un engagement actif pour les droits humains, cela correspond à un besoin de se sentir solidaire, de faire partie un peu plus de l'humanité, pour utiliser de grands mots...



PIERRE-LUCIEN MICHELET

INDONÉSIE – CH

Après avoir passé une dizaine de mois en Indonésie, je suis revenu en Suisse au moment où PBI a cessé son activité à Banda Aceh. Si il était parfois étrange de travailler à la clôture d'un programme, cette expérience m'a aussi permis de réaliser à quel point les liens tissés par les volontaires qui se sont succédés durant plus de sept ans étaient riches, et à quel point le travail effectué – tant en terme d'accompagnements protecteurs que d'éducation participative à la non-violence – était reconnu et apprécié par nos partenaires. Ainsi, la dernière activité organisée à Aceh fut une soirée d'adieux réunissant nos anciens clients et partenaires certes, mais aussi d'anciens volontaires se trouvant encore dans la région, des membres d'autres organisations internationales, et surtout toutes les personnes ayant aidé le projet au jour le jour. Ce moment fut l'occasion de réaliser à quel point la présence de PBI avait marqué la société civile locale, et à quel point partir est difficile.





ALEXANDER LÖTSCHER

CH – KOLUMBIEN

Voller Neugier gehe ich in den Einsatz nach Kolumbien. Ich freue mich darauf, dass ich Menschen kennen lernen und begleiten werde, die sich für Menschenrechte und somit für ein Leben in Würde einsetzen. Einer der Grundgedanken von PBI ist die Solidarität über Grenzen und Unterschiede hinweg. Dazu gehört für mich auch das Bewusstsein, dass wir in der Schweiz Privilegien geniessen, die auf der Gewalt gegen Menschen und der Zerstörung der Natur basieren; sei es in Kolumbien, in der Schweiz oder anderswo. PBI bietet mir die Möglichkeit diese Solidarität auf konkrete Weise zu leben.



NADIA AKMOUN

COLOMBIE – CH

Ces trois années ont été extraordinaires et pleines d'enseignements. Avant de participer au travail politique à Bogotá, j'ai vécu à Urabá – zone rurale où j'ai découvert l'histoire et les conditions des communautés indiennes et afro-colombiennes. Et où, dans un environnement de tensions et d'hostilités, j'ai aussi pu apprendre à mieux connaître mes limites et mes capacités. Quant au travail, j'ai participé au travail de protection et de défense des droits humains à différents niveaux.

Depuis les échanges avec les organisations de base sur le terrain jusqu'aux réunions de coordination avec les agences internationales d'incidence politique, en passant par la participation stratégique aux réunions avec les autorités civiles, militaires et religieuses, j'en ai appris long sur les relations internationales, la communication, et la nature humaine. L'expérience avec PBI n'a pas été facile ni de tout repos, mais cela m'a apporté tout ce que j'espérais et plus, tant humainement que professionnellement.



JEAN-JACQUES AMBRESIN

CH – GUATEMALA

Pourquoi vouloir partir pour le Guatemala à l'âge où je pourrais enfin vivre à un rythme plus tranquille dans le confort helvétique? D'abord, il y a l'envie de contribuer à une action utile là où le besoin est grand, c'est-à-dire dans un pays pauvre, et ce, pendant que je suis encore en mesure de le faire. J'aurai la possibilité de rendre des services ici à mon retour.

Parmi les nombreuses organisations qui oeuvrent dans les pays en développement, ce qui m'a séduit chez PBI, c'est que notre tâche consiste à créer ou à favoriser les conditions pour que les gens puissent défendre leurs droits eux-mêmes, et non pas à faire ce travail à leur place. Enfin, il va de soi que ce genre de motivation reste complexe.

Si le désir d'aider est bien réel, il faut aussi mentionner l'envie de découvrir un pays de plus, ses gens, ses particularités, et de vivre une expérience qui ne sera pas facile tous les jours, mais qui, par cela aussi, à côté des bons moments, restera une année exceptionnelle, je l'espère.

AKTUELLES/ACTUALITÉS

PBI TRAINING SCHWEIZ

DIESES TRAINING IST DER ERSTE SCHRITT INS PBI TEAM

24. – 26. Oktober 2008

Jugendherberge Solothurn (Teilnahme: CHF 200.–)

Sabine Ziegler

PBI-Schweiz wird Mitglied der SUIPPCOL III

Das *Programa suizo para la promoción de la paz en Colombia SUIPPCOL* wurde 2001 als Kooperationsprojekt zwischen NGOs gegründet, mit dem Ziel die zivilgesellschaftlichen Friedensinitiativen zu stärken. Die Vision des Programms ist eine Einbindung aller Segmente der Gesellschaft in die Friedensbemühungen zwischen Regierung und bewaffneten Akteuren.

Finanziert durch das EDA und die tragenden NGOs ist SUIPPCOL ein einmaliges Projekt, das 2003 und 2007 zur Weiterführung empfohlen wurde. In seiner dritten Phase (2008–2011) hat sich das Programm eine stärkere Vernetzung der Zivilgesellschaft zum Ziel gesetzt. Die Koordination wurde ab 2003 Caritas Schweiz übertragen. Zur Unterstützung des Programms vor Ort steht ein Team der kolumbianischen NGO *Pensamiento y Acción Social PAS* (soziales Denken und Handeln) zur Verfügung.

SUIPPCOL versteht sich als partizipatives Programm, in dem Frauennetze wie die *Ruta Pacífica* ihre Anliegen einbringen und Friedensgemeinschaften sich dank Trainings deutlich besser organisieren können. In der dritten Phase wurde eine Erweiterung der Trägerschaft auf alle NGOs mit Know-How zu Kolumbien – darunter PBI – angestrebt. SUIPPCOL III wird zu folgenden Schwerpunktthemen arbeiten:

- Bildungsangebote zu Konfliktbewältigung und Lobbyarbeit
- Das Transversalthema «Jugend» im ländlichen und städtischen Kontext
- Ein regionales Friedensszenario in der Region Cauca
- Vorbereitung der Friedensinitiativen auf Friedensgespräche mit den bewaffneten Akteuren
- Eine Kommunikationsstrategie in der Schweiz und in Kolumbien

PBI-Schweiz erhofft sich mit ihrem Beitritt zu SUIPPCOL III eine Stärkung ihres Netzwerkes in der Schweiz und in Kolumbien zur Weiterentwicklung einer gemeinsamen Stimme für die Friedensbemühungen der Zivilgesellschaft. Darum entschied sich PBI-Schweiz Anfang 2008 für die Offizialisierung der langjährigen, bis anhin lockeren, Zusammenarbeit mit SUIPPCOL.

Sabine Ziegler

PBI Suisse devient membre de SUIPPCOL III

Né en 2001 d'une coopération entre plusieurs ONG, le Programme suisse pour la promotion de la paix en Colombie – SUIPPCOL – vise le renforcement des initiatives civiles en faveur de la paix. Dans cet objectif, il souhaite intégrer tous les segments de la société dans les activités de construction de la paix entre le gouvernement et les acteurs armés.

SUIPPCOL est un projet unique, financé par le Département fédéral des affaires étrangères et les ONG partenaires. Sa poursuite a été renouvelée à deux reprises, en 2003 puis en 2007. Dès 2003, c'est Caritas Suisse qui en a pris la coordination. Dans sa troisième phase allant de 2008 à 2011, l'accent sera mis sur le renforcement de la mise en réseau des acteurs de la société civile. Sur place en Colombie, une équipe membre de l'organisation *Pensamiento y Acción Social* (pensée et action sociales) se tient à disposition pour le suivi du programme.

De caractère participatif, SUIPPCOL permet notamment à des réseaux de femmes, tel que *Ruta Pacífica*, de faire part de leurs préoccupations, ou à des communautés de paix de s'organiser de manière plus efficace grâce à des ateliers formateurs. Le partenariat du programme s'est étendu à toutes les organisations possédant des connaissances sur la Colombie et, dans sa troisième phase, mettra l'accent sur les points suivants:

- Offre de formation dans la résolution de conflit et le travail de réseau
- Thématique transversale liée à la jeunesse
- Plan stratégique de paix pour la région de Cauca
- Ateliers de préparation au dialogue entre initiatives civiles pour la paix et acteurs armés
- Stratégie de communication en Suisse et en Colombie

En adhérant à ce programme, PBI Suisse peut renforcer son réseau au niveau national comme en Colombie, et ainsi développer une voie commune pour les efforts de la société civile en faveur de la paix. Pour cela, elle a officialisé sa collaboration avec SUIPPCOL début 2008.



AUSSTELLUNG/EXPOSITION

FACING PEACE – FACE À LA PAIX

Biel, 28. August – 15. Oktober, Stadtbibliothek
Bienne, 28 août – 15 octobre, Bibliothèque de la ville

ERLEBNISBERICHTE/TÉMOIGNAGES

11 septembre, 19 heures: **COLOMBIE: UN CONFLIT SANS FIN?**

Nathalie Herren (français)

25. September, 19 Uhr: **GUATEMALA – EIN LAND IM TUMULT DER WAHRHEITSFINDUNG**

Nadia Graber (deutsch)

WEITERE AUSSTELLUNGSORTE

LIESTAL, Bruderklaus-Kirche, 18. – 31. Oktober

SCHAFFHAUSEN, Stadtbibliothek, 4. November – 31. Dezember

Das aktuelle Programm finden Sie auf:/Vous trouverez le programme actualisé sur:
www.peacebrigades.ch

P.P.
CH-3011 Bern

25 Jahre Peace Brigades Schweiz

Jubiläumsveranstaltungen im Zentrum Karl der Grosse

10. September, 19h

Diskussion: I have a dream – Haben wir ausgeträumt?

3. Oktober, ab 18.30h

Das Fest: Friedensgeflüster, Sprachkünstler, Konzert und DJ

22. Oktober, 19h

Bericht der guatemaltekischen Menschenrechtsorganisation OASIS:

Sexuelle Orientierung als Bedrohung?

30. Oktober, 19h

Film / Diskussion: **Killer's Paradise – Weiblichkeit als Risiko?**

5. November, 19h

Film / Diskussion: **Sin Tregua / Unwanted Witness – Medienfreiheit in Kolumbien**

12. November, 19h

Film / Diskussion: **Fette Beute – Palmölanbau in Indonesien**

Eintritt: Fr. 15.– (Fr. 12.– mit Legi)

Konzert: Fr. 25.–/20.–

Veranstaltungspass: Fr. 50.– (Fr. 45.– mit Legi)
(exklusiv 3. Oktober)

Weitere Informationen und Anmeldung:

info@peacebrigades.ch

www.peacebrigades.ch



Peace Brigades International

Stadt Zürich
Zentrum Karl der Grosse

VERANSTALTUNGEN
SEPTEMBER-NOVEMBER 08

25ans
Jahre

un espace pour la paix
making space for peace

CONSTRUIRE LA PAIX
C'EST CONSTRUIRE L'AVENIR
THINK PEACE – SAY PBI

